Zeitschrift: Sprachspiegel: Zweimonatsschrift

Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache

Band: 2 (1946)

Heft: 6

Rubrik: Briefkasten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Brieffasten

F. G., B. Sie fragen, ob man schreibe "zum erstenmal" oder "zum ersten Mal". Das hängt davon ab, welche Rolle die Wendung im Sake spielt. Als Umstandswort, also als nähere Bestimmung zu einem Zeitzwort, wird "mal" mit Zahlwörtern zusammengeschriben: "Ich bin ihm heute zum erstenmal begeg=net." "Er hat uns jedesmal schändlich angelogen." "Er wirdeuch auch das drittemal wieder entwischen." "Ein andermal müssen wir besser auf passen."

Eine Ausnahme ist zu machen, wenn "Mal" an der Biegungsendung "e" als Hauptwort erkannt wird. Solche Fälle sind auch bei adverbialer Verwendung groß zu schreiben: "Ich bin ihm heute zum ersten Male begegnet." "Beim dritten Male ist mir die Axt entglitten."

In allen andern Fällen ist "Mal" groß zu schreiben, so vor allem, wenn es als Subjekt, als Objekt oder als Prädikatsnomen auftritt. Folgende Beispiele mögen die Unterscheidung verdeutlichen:

"Er fuhr dreimal über die Strecke." (Adverd). "Daserstemal fuhr er besser als daszweitemal" (Adverd). "Das erste mal" (Adverd). "Das erste Mal war besser als daszweite." (Subjekt) "Leisder habe ich das zweite Mal übersehen." (Aktusativobjekt). "Dem zweiten Malschenke ich keine Besachtung." (Dativobjekt). "An das dritte Mal denkt er nur mit

Schrecken." (Präpositionales Objekt). "Das ist jett das vierte Mal." (Prädikatsnomen).

So erklärt sich auch die verschiedene Schreibweise des Ausdrucks "zum erstenmal" in folgendem Satz, den wir einem Sportbericht entnehmen: "Der Konkurrent fuhr viermal über die Strecke. Zum ersten Mal ist nicht viel zu bemerken, wohl aber zum zweiten, da er bei dieser Runde zum ersten mal stürzte."

Die Beherrschung dieser Regel setzt allerdings etwelche Kenntnisse in der Satlehre voraus. Wer diese nicht besitzt, mag sich an die praktische Faustregel halten, im Zweifelsfalle klein zu schreiben und die Großschreibung auf jene Fälle zu beschränken, wo er das Hauptwort noch als solches empfindet.

Th. K., 3. Die Verbindung "ge= hauen oder gestochen" stammt aus der Fechtkunst, wo der Fachmann streng zwischen dem Hauen, unterscheidet wobei der Gegner mit der Schneide seines "Haudegens" verlett wird, und dem Stechen, wo er mit der Spike des Stokdegens verwundet wird. Wenn einer nun ganz regellos fämpft, bald so und bald so, so weiß man nicht. ist es gehauen oder gestochen, es ist nach keiner Seite etwas Rechtes, die Sache ist unklar, aber "es geht etwas", und wer etwas durchsetzen will, der füm= mert sich nicht um Regeln, sondern fämpft einfach, "so oder so". Die Re=

densart kann also je nach dem Zusammenhang Verlegenheit oder Unbedingtheit ausdrücken. Sie ist schriftdeutsch und schweizerdeutsch gebräuchlich. Wenn nun aber eine "vielseitig
gebildete Tochter", die in der Zeitung
einen Lebensgefährten von "Bildung,
Gemüt und Feingefühl" sucht, das tut
unter der überschrift: "Nid g'hauen-oder g'stoche" und fortsährt: "möchte
ich mich verheiraten, sondern nur,
wenn ich einen Mann kennen lerne"
usw., so ist die Verwendung der Formel nicht gerade sinnlos, aber gesucht
und auf alle Fälle höch st

schmacklos. Die Mundart soll wohl als Blidfang wirken (schriftdeutsch könnte man es sich hier kaum vorstelzlen), aber auf einen Mann von den gewünschten Eigenschaften ("Bildung, Gemüt und Feingefühl"!) muß diese Metgersprache eher abstoßend wirken als anziehend und die "vielseitige Bilzdung" dieser Tochter ernstlich in Frage stellen, auch wenn sie versichert, sie wäre imstande, ein "gepflegtes Haus" zu führen, denn dazu gehört auch ein gepflegtes Deutsch; mißsbrauchtes Schweizerdeutsch genügt da nicht.

Jur Erheiterung

(Aus dem "Nebelspalter")

Autorität. Der Herr Lehrer sucht zu ermitteln, was die Kinder unter Autorität verstehen. Er muß zuerst geduldig warten, doch schließlich erzählt Maxli folgendes: Er und Peterli hätten sich kürzlich nachts im Bett gebalgt. Darob seien die Eltern erwacht und Vater hätte nachgeschaut. Vater sei dazu nur rasch in die Unterhosen geschlüpft, die er oben mit den Händen zusammenhielt; darauf habe die Muteter gerufen: "Chumm doch, Pape, du verlürsch jo d'Autorität."

Ein Schulmädchen soll eine Könisgin beschrieben: "Über dem prächtigen Kleid trägt sie einen flotten Purpursmantel, an den Fingern funkeln

Ringe, die mit Edelsteinen geschmückt sind und über der Stirn, da blitzt in den goldenen Locken ein Tandem."

Aus der Hafenstadt. G. ist Schweiser Rückwanderer aus Deutschland und eben erst in der Schweiz. Sein siebenjähriger Bub kommt Sonntags strahlend vom Aufenthalt an der Hafenmauer heim: "Sieh mal, Papa, was ich da gebracht habe. Es sind Sauchaibe!" und zeigt stolz einige winzige Fischlein. Über die Herkunft dieser Bezeichnung befragt, erklärt der Kleine: "Na, jedesmal wenn ein Fischer ein solches Fischlein angelte, hat er mich gerufen und gesagt: Do häsch de Sauchaib!"

Mitteilung

Das nächste Geft erscheint als Doppelnummer auf Ende Juli